



# The Voice



The American Society of Jalisco A.C.

Avenida San Francisco 3332, Chapalita,  
Guadalajara, Jalisco, Mexico



La Sociedad Americana de Jalisco A.C.

Tel: (33) 3121-2395 • Email: [amsoc@megared.net](mailto:amsoc@megared.net)  
• [www.amsocguadalajara.org](http://www.amsocguadalajara.org)

May 2015

## Inside this issue:

- 2 - Spanish/English Oddities
- 2 - Library Corner
- 2 - AmSoc Book Club: Wonder Woman
- 2 - Optical Illusion
- 3 - Helpful Household Tips
- 3 - Recipe of the Month: Peppy Pasta Salad
- 4 - Board Meeting Minutes
- 4 - Help Wanted: Beta Readers
- 4 - Private Spanish Lessons
- 5 - May Event Calendar

## May 1st is Mexican Labor Day!

Labor Day (Día del Trabajo), also known as May Day (Primero de Mayo), is a public holiday in Mexico. Banks, schools, government offices and many businesses are closed.

## May 10th is Mother's Day!



## 2015 Events Schedule Review

**May 7 - Thursday:** AmSoc Luncheon, 12:00 noon to 1:30.

**May 12 - Tuesday:** 10:30 am, Monthly Board Meeting.

**May 14 - Thursday:** Parent's Day Celebration Luncheon (celebrating all you momma's and papa's!)

**May 21 - Thursday:** 10:00 am, AmSoc Book Club Meeting. Noon to 1:30, AmSoc Luncheon. 1:30 pm, Wonder Woman movie!

**June 11 - Thursday:** The Ice Cream Social

**July 4 - Saturday:** US Independence Day celebration

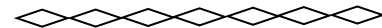
**August 13 - Thursday:** The Ice Cream Social

**September 17 - Thursday:** Mexican Independence Day celebration

**October 29 - Thursday:** Combined Halloween and Oktoberfest celebration.

**November 26 - Thursday:** Thanksgiving celebration

**December 19 - Saturday:** Christmas Posada (subject to change)



Published in the op-ed page of the Feb 28, 2015 edition of El Informador, daily newspaper, Guadalajara, Mexico. Translated....

"At the same pace with which we Humans draw nearer to the edge of the Other Side, so should we appreciate the beauty and goodness of this life. Possessed of an age-mellowed, growing sensibility, we can eagerly accept the gift of yet one more day; filled with surprises and tiny miracles."

**Spanish/English Oddities**

by Bette Drummond

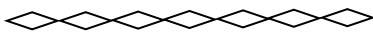
Realize and realizer sometimes are true cognates (words that seem to be alike in both languages). But more often they are false cognates. To mean what we English speakers really mean when we say 'I realize' in Spanish, the most common way to do that is 'me doy cuenta' but realizer is mostly used to mean 'to accomplish something'. This use of 'realize' used to be common in English as well, but few people use it that way anymore.



When we see or hear the verb 'recorder' in Spanish, we immediately think of making a recording of something, as in 'he went to the studio and recorded his new music'. However, recorder means 'to remember' or 'to remind'. It is used in conversation frequently enough to be quite confusing if you have never heard of this explanation.

Though 'experimentar' sometimes means 'to experiment' or 'to try out something', more commonly it means to experience something.

I have received suggestions from my readers and welcome them. 😊



**AmSoc Book Club**

This month's selection is The Secret of Wonder Woman, a marvelously detailed look at the popular comic book icon "Wonder Woman" and its nexus with the roots of modern feminism. Top this all off with the incredibly complicated life of the comic book's male creator, William Marston, and you're in for a "can't put it down" adventure. Author Jill Lepore, Harvard historian and New Yorker staff writer researched her subject and propelled it into a

best seller. Available on Kindle. Our showing at 1:30 of the 2009 DC Comics animated movie Wonder Woman puts the icing on the cake. Join us for both provocative and entertaining events.



For more info, contact:  
[franklyn.dunne@gmail.com](mailto:franklyn.dunne@gmail.com)

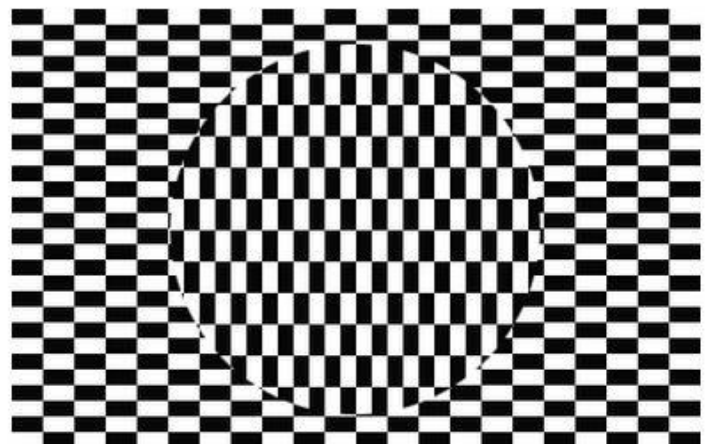
**Library Corner**

Have you looked, really looked at your library lately? Yes, if you are a member of AmSoc, this is your library. It's easy, just find a book or three you want to read, then go to the desk and find your library card in the library box, or make one if this is your first time. Print your name at the top and list the books and DVDs you are checking out. Use the same card until it is full, then make a new one. Take the items home and return them in 2-3 weeks. Be sure to cross off the book names on your library card when you return those items. The new arrivals section is an example of approximately seven percent of the available books in the AmSoc library inventory.

If you want to know which books are new to this library, there is a "new arrivals" section dedicated to that.....



Sit back, relax, and enjoy your choices.



Optical Illusion  
Is the circle moving?

## Helpful Household Tips

From Vicki Wooten

I'm always looking for labor-saving ways that aren't too costly to do things around the house. Here are a few I picked up lately.

- Keeping Venetian blinds clean: wipe them with dryer sheets to prevent dust clinging to the surfaces.
- Clean glass and mirrors with coffee filters (not used ones!)
- Spray a 10/1 mixture of water and vinegar on bathroom tiles to remove musty odors (vinegar smell with disperse quickly, along with the other odor).
- Clean your oven with a pumice stone which removed dried spills more effectively than commercial sprays.
- To clean the microwave: place a cup of water with baking soda inside and bring it to the boil. Makes it easy to wipe away the spots and also gets rid of odors.
- To clean hard to reach places such as under the fridge or stove, fasten a cotton tube sock around the end of a yardstick and poke away. Also good for removing cobwebs from ceilings.
- Wiping bathroom tiles with lemon oil will prevent the formation of mold and mildew.
- Eliminate toilet bowl ring by placing a foaming denture tablet in the water and leaving it overnight. Stain brushes away easily after a few hours.
- To get rid of fruit flies: Using a funnel, half fill a glass container with water – a jam jar or pickle jar are good – and then add a little dish detergent and vinegar. Funnel which must block the top of the container should be left in place to allow the flies to enter, and to block their escape. The vinegar smell will attract them, the soap poisons them, and the funnel makes it impossible for them get out. Cruel I know, but what can you do?



I found these (except the last one) via the BBC from Readers Digest Canada. 😊

## Recipe of the Month

### Peppy Pasta Salad

#### Ingredients:

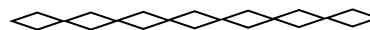
- 1 Pound of multi-colored penne, rotini or other medium pasta shape.
- 1 Red bell pepper, chopped.
- 1 (12 oz) jar of marinated artichoke hearts, drained and coarsely chopped.
- 1 Cup of diced provolone or cheddar cheese
- 1 Large rib of celery, sliced
- 1/2 Cup chopped red onion
- 2 Cloves garlic, minced
- 1/4 Cup chopped fresh basil
- 1/4 Cup sweet pickle relish
- 2/3 Cup mayonnaise or Italian salad dressing
- Freshly ground black pepper
- Sliced pepperoncini peppers (to taste)



#### Directions:

Cook pasta according to package instructions. While pasta is cooking, combine bell pepper, artichoke hearts, cheese, celery, onion, garlic, and basil in a large bowl.

When pasta is done, drain and rinse under cold running water. Drain well and let sit until thoroughly cooled. Add pasta, relish, mayo or dressing to bowl; toss well. Cover and refrigerate for at least 1 hour before serving. Grind fresh pepper over salad and decorate with pepperoncini peppers.... ENJOY!



### Quick Candle Tip

Here's a neat trick: If you store your candles in the freezer before using them, you will eliminate all that messy, dripping wax when they are actually lit!





## AmSoc Board Meeting Minutes

Tuesday, April 14, 2015

The meeting was called to order at 10:26AM with a quorum in attendance.

**Present:** Ann Whiting, Jerry Dankner, Gail Early, Cam Esser, Cliff Esser, Diane Golz, Fred Hanna, Doug Mattoon, David Ruiz and Regis Soileau. Guest: Teri Saya

**Treasurer's Report:** Deferred until next month because our treasurer is away.

### Committee Reports:

- ♣ Notarizing our constitution is pending the witness signatures. Lupita is preparing the signature document.
- ♣ A presentation of the modernizing (social media, etc.) of the web site is pending.

### Old Business:

- ♣ Curtains have been installed in our multi-media room; thanks to Cam, Cliff and Bruce.
- ♣ In order for the Salvation Army Home to get credit for the solar system, CFE needs to install a special meter. Thanks to Cam the paperwork is now in order and they are awaiting CFE.
- ♣ Diane presented drafts of questions and concepts needed to complete employee descriptions and AMSOC procedures.

### New Business:

- ♥ We agreed to inform Teri of illnesses and those who pass on so that our members can be informed in the weekly blast and an obituary can be placed in the Voice. We unanimously thanked Teri for her excellent work as seen in the weekly blast and the AMSOC Voice.
- ♥ We agreed that the cost of painting Lupita's office and the multi-media room should be evaluated, including the removal of panels in the multi-media room.
- ♥ Once the pool table is removed, now that it has been sold, we agreed that a table and chairs for that entry area would be appropriate. We will ask John to investigate this on his return.
- ♥ The grill has been used several times and now has a protective cover. When it is not in use, it should be stored in the small patio behind our eating area.
- ♥ Ann will contact the US Consulate so that we have a representative with us for our 4th of July celebration.

**NOTE:** Thanks are also in order for the Menu Committee for their excellent work and delicious food.

Meeting adjourned at 11:00 am.

Next board meeting will be  
Tuesday, May 12, 2015

## HELP WANTED!

### Beta Readers for New Book

Hello Friends,

I have just finished a 550 page Fantasy/Faith novel and need a few people to read the finished draft and give me their opinions. Like all my books, it is very easy to read. I'm looking for comments on style, content, believability, logic, factual information, language, characterization, and anything else you might feel needs work. The reason I added Faith to the genre, is that the faith of the characters plays a key role in the resolution of the story, and also to discourage people who might be put off by it. Fantasy just means an imaginary world, often with magic and some semi-human characters. If you would like to read it and comment, send a message to me at [vickiwriteson@gmail.com](mailto:vickiwriteson@gmail.com) and I will email you a copy. (Your name could be listed in the credits of the published novel.)

Thank you and hope to hear from you soon,



*Vicki Wooton*

## Private Spanish Lessons

Remember back in March when I published an article about Free Spanish Lessons at the International House in Guadalajara ? Well, recently one of my teachers got in touch with me and asked if anyone at AmSoc would be interested in private Spanish lessons in their home. He showed me his resume, which is extremely impressive, and his going rates.....which is even more impressive!

1 person: \$10.00 USD per hour

2 persons: \$18.00 USD per hour

3 persons: \$24.00 USD per hour







I said I would ask....Is anyone interested?

His name is Alejandro Pérez Chávez and if you would like to take a look at his credentials and resume, you can contact me at [me@terisaya.com](mailto:me@terisaya.com) or contact Alejandro at [avstract@gmail.com](mailto:avstract@gmail.com).



*Teri Saya*

# May Calendar of Events

SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
A	P	R	I	L	<b>1</b> 10:00 am to Noon – Rummage Sale!  Mexican Labor Day! Dia del Trabajo	<b>2</b>
<b>3</b>  Full Moon  Dia de la Santa Cruz	<b>4</b>	<b>5</b>   Battala de Pueblo	<b>6</b>	<b>7</b> Luncheon @ AmSoc 12:00  	<b>8</b>	<b>9</b>
<b>10</b> 	<b>11</b>	<b>12</b> 10:30 am AmSoc board meeting	<b>13</b>	<b>14</b> Noon to 1:30 pm – SPECIAL Parent's Day Luncheon! Salad, Lasagna, Garlic Bread and Fresh Strawberry Mousse. All included, \$110 pesos.	<b>15</b>	<b>16</b>
<b>17</b> New Moon  	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b> Luncheon @ AmSoc 12:00  	<b>22</b>	<b>23</b>
<b>24</b>	<b>25</b> 	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b> Luncheon @ AmSoc 12:00  	<b>29</b>	<b>30</b>
<b>31</b>			J	U	N	E